

经典中的经典

伊索寓言

Yisuoyuyan

文 马姗姗等 图 王 轶等



北京少年儿童出版社

经典中的经典

伊索寓言

Yisouyuyan

文 马姗姗等 图 王 魁等



北京少年儿童出版社



图书在版编目(CIP)数据

伊索寓言/马姗姗等编;王犇等绘. —北京:北京少年儿童出版社, 2004

(经典中的经典)

ISBN 7-5301-1376-3

I. 伊... II. ①马... ②王... III. 寓言—古希腊—缩写本 IV. I545.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 127235 号

伊索寓言

YISUO YUYAN

文 马姗姗等 图 王犇等

*

北京少年儿童出版社出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100011

网 址: www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

北京机工印刷厂印刷

*

850×1168 20开本 5印张

2005年1月第1版 2005年1月第1次印刷

印数1—10 000

ISBN 7-5301-1376-3/I·560

定价:15.00元

目录 *mulu* 1



1 — 钓鱼的狼

17 — 乌鸦和狐狸

23 — 驴驮盐

27 — 城里老鼠

33 — 朋友和熊



Ac113/62

目录 *muku 2*



39 — 生金蛋的鹅

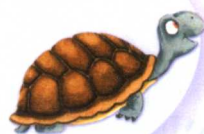


55 — 蝉和蚂蚁

71 — 乌龟和老鹰

87 — 北风和太阳

91 — 老鼠嫁女





钓鱼的狼

hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián zài dà sēn lín lǐ shēng
很久很久以前，在大森林里，生

huó zhe xǔ duō dòng wù yǒu xiǎo xióng xiǎo tù zǐ xiǎo
活着许多动物，有小熊、小兔子、小

shān yáng dà jiā zài sēn lín lǐ yì
山羊……大家在森林里一

qǐ wán shuǎ yì qǐ zuò yóu xì shēng huó
起玩耍，一起做游戏，生活

de hěn kāi xīn kě shì yǒu yì zhī hú lí hé
得很开心。可是有一只狐狸和

yì zhī láng què gēn dà jiā bù yí yàng bù zhī dào wèi shén me tā men
一只狼却跟大家不一样。不知道为什么，他们

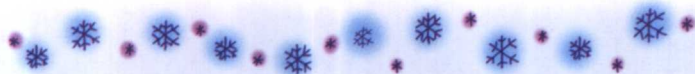
liǎ yì zhí dōu bù yǒu hǎo yì jiàn miàn jiù chǎo
俩一直都不友好，一见面就吵

chǎo nào nào dà jiā dōu shuō
吵闹闹。大家都说：

hú lí hé láng bù néng jiàn
“狐狸和狼不能见

miàn yì jiàn miàn sēn lín lǐ
面，一见面，森林里

jiù zài yě ān jìng bù xià lái le.
就再也安静不下来了。”





yǒu yì tiān hú li xiǎng qù xiǎo xī biān hē shuǐ zhèng hǎo kàn jiàn
有一天,狐狸想去小溪边喝水,正好看见

láng zhàn zài shuǐ biān gēn xiǎo wū yā shuō huà tā qiāo qiāo de duǒ zài páng
狼站在水边跟小乌鸦说话。他悄悄地躲在旁

biān xiǎng tīng tīng tā men zài shuō shén me
边,想听听他们在说什么。

hú li xīn xiǎng zhè jiā huò jiù huì shuō hǎo tīng de huà dòu
狐狸心想:“这家伙,就会说好听的话,逗

bié rén kāi xīn yì gēn wǒ shuō huà jiù bú duì le zhēn shì qì sǐ wǒ
别人开心,一跟我说话就不对了。真是气死我

le hng hng shuō bú dīng shì zài shuō wǒ de huài huà ne wǒ yào hǎo
了。哼哼,说不定是在说我的坏话呢!我要好

hǎo r tīng tīng hú li wǎng qián shēn shēn bó zi bā ěr duo còu guò
好儿听听。”狐狸往前伸伸脖子,把耳朵凑过

qù zhēn de tīng jiàn láng duì xiǎo wū yā shuō wǒ gēn nǐ shuō a
去,真的听见狼对小乌鸦说:“我跟你说话啊,

hú li zǒng tóu bié rén de dōng xī nǐ kě yào dāng xīn
狐狸总偷别人的东西,你可要当心

a hú
啊!”狐

li tīng dào láng
狸听到狼

zài bèi hòu shuō
在背后说

zì jǐ de huài
自己的坏

huà fēi cháng
话,非常



shēng qì kě shì
生气。可是

tā yòu dǎ bú guò
他又打不过

láng suǒ yǐ yí jù
狼，所以一句

huà yě méi shuō qiǎo qiǎo
话也没说，悄悄

de liū zǒu le kě wù de láng wǒ
地溜走了。“可恶的狼，我

yí dìng yào zhǎo jī huì ràng nǐ chī
一定要找机会让你吃

diǎn kǔ tóu hú li hèn hèn de xiǎng zhe
点苦头！”狐狸恨恨地想着。

guò le jǐ tiān hú li zhōng yú xiǎng chū le yí ge bào fù láng
过了几天，狐狸终于想出了一个报复狼

de hǎo bàn fǎ tā pǎo dào wū dǐng shàng děng a děng zhōng yú kàn jiàn
的好办法。他跑到屋顶上，等啊等，终于看见

láng cháo zì jǐ jiā mén kǒu zǒu guò lái kàn dào láng kuài zǒu jìn le hú
狼朝自己家门口走过来。看到狼走近了，狐

li jí máng zhuān jìn fáng jiān lǐ zuò zài cān zhuō qián zuò chū gāng chī bǎo
狸急忙钻进房间里，坐在餐桌前，做出刚吃饱

fàn de yàng zi hái dà shēng de shuō āi yā jīn tiān zhè dùn wǔ cān
饭的样子，还大声地说：“哎呀，今天这顿午餐

zhēn shì tài hǎo chī le jiǎn zhí shì wǒ chī guò de tiān dǐ xià zuì měi wèi
真是太好吃了，简直是我吃过的天底下最美味

de dōng xī le!” hú li yì biān shuō yì biān shēn shǒu mǒ mǒ zuǐ pāi
的东西了！”狐狸一边说，一边伸手抹抹嘴，拍





pai dù zi hěn mǎn zú
拍肚子，很满足

de yàng zi
的样子。

zhè ge
这个

shí hou láng
时候，狼

zhèng hǎo cóng hú
正好从狐

li de jiā mén kǒu jīng guò tā tīng dào hú li zài fáng jiān lǐ shuō huà
狸的家门口经过。他听到狐狸在房间里说话，

hěn hào qí xīn xiǎng zhè ge jiā huò zǒng yǒu bù shǎo xīn huā yàng jīn
很好奇，心想：“这个家伙，总有不少新花样，今

tiān bù zhī dào yòu gǎo dào shén me hǎo dōng xī le wǒ dé kàn kan qù
天不知道又搞到什么好东西了。我得去看看去。”

yú shì láng jiù cóng chuāng hu wǎng fáng jiān lǐ miàn kàn zhǐ kàn jiàn zhuō
于是，狼就从窗户往房间里面看，只看见桌

shàng fàng zhe ge kōng pán zi lǐ miàn yǒu yì xiē gǔ tóu láng wèn hú
上放着个空盘子，里面有一些骨头。狼问狐

li nǐ chī shén me ne nà me gāo xìng hú li huàng huàng nǎo dai
狸：“你吃什么呢，那么高兴？”狐狸晃晃脑袋

shuō wǒ chī de shì yú a hǎo chī jí le nǐ zǎo diǎn lái de
说：“我吃的是鱼啊！好吃极了，你早点来的

huà wǒ hái kě yǐ gěi nǐ cháng chang yú wěi ba kě xī xiàn zài wǒ
话，我还可以给你尝尝鱼尾巴。可惜现在我

dōu chī wán le
都吃完了。”

yì tīng dào yǒu yú chī tān chī de láng jiù chán
一听到有鱼吃，贪吃的狼就馋

de kǒu shuǐ zhí liú tā jí máng wèn hú li shuō āi yā hǎo
得口水直流。他急忙问狐狸说：“哎呀，好

xiōng dì yǒu hǎo chī de yě bù jiào wǒ suī rán wǒ men lǎo shì
兄弟，有好吃的也不叫我。虽然我们老是

chǎo jià kě shì dōu shì wèi yì xiē xiǎo shì qing méi shén me dà bù liǎo
吵架，可是都是为一些小事情，没什么大不了。

wǒ men hái shì hé hǎo ba nǐ gào su wǒ zài nǎ lǐ néng nòng dào yòu
我们还是和好吧。你告诉我在哪里能弄到又

féi yòu dà de yú ba hú li huí dá shuō láng dà gē wǒ nǎ lǐ
肥又大的鱼吧。”狐狸回答说：“狼大哥，我哪里

huì gēn nǐ shēng qì a xiàn zài nǐ gēn wǒ yì qǐ qù ba wǒ gào su
会跟你生气啊！现在你跟我一起去吧，我告诉

nǐ zài nǎ lǐ néng nòng dào yú
你在哪里能弄到鱼。”

hú li lǐng
狐狸领

zhe láng chū le
着狼出了

mén chuān guò cǎo
门，穿过草

dì tāng guò xiǎo
地，淌过小

xī fān le liǎng
溪，翻了两

zuò xiǎo shān zhōng
座小山，终



钓鱼的狼





yú zǒu dào yí ge dà chí táng qián mian hú li duì láng shuō wǒ jiù
于走到一个大池塘前面。狐狸对狼说：“我就
shì zài zhè lǐ nòng dào yú de wǒ gào su nǐ a nǐ zhǐ yào jìng jìng
是在这里弄到鱼的。我告诉你啊，你只要静静
de zuò zài shuǐ biān shàng bǎ nǐ máo rōng rōng de wěi ba fàng dào shuǐ lǐ
地坐在水边上，把你毛茸茸的尾巴放到水里
qù bù yí huìr jiù huì yǒu yòu féi yòu dà de yú yóu guò lái yǎo nǐ
去，不一会儿就会有又肥又大的鱼游过来咬你
de wěi ba yú yì yǎo zhù nǐ de wěi ba jiù huì bèi nǐ wěi ba shàng
的尾巴。鱼一咬住你的尾巴，就会被你尾巴上
cháng cháng de máo gěi chán zhù bù néng yóu zǒu tā xiǎng pǎo yě pǎo bù diào
长长的毛给缠住，不能游走，他想跑也跑不掉
la dào nà ge shí hou nǐ jiù
啦。到那个时候你就



bǎ wěi ba tí qǐ lái yú jiù bèi diào qǐ lái la
把尾巴提起来，鱼就被钓起来啦！”

láng tīng le shuō à yuán lái jiù zhè yàng a
狼听了说：“啊，原来就这样啊！”

zhè kě bǐ wǒ zhuī nà xiē jiāo huá de
这可比我追那些狡猾的

tù zǐ róng yì duō le wěi ba diào
兔子容易多了。尾巴钓

yú hěn jiǎn dān ma wǒ
鱼，很简单嘛，我

xiàn zài jiù yào diào yú
现在就要钓鱼！”



bú guò nǐ diào yú de shí hou bú yào dà shēng shuō huà yě bú yào dòng
“不过你钓鱼的时候，不要大声说话，也不要动

lái dòng qù bù rán yú ér jiù huì bèi nǐ xià pǎo bú huì yóu guò lái
来动去，不然鱼儿就会被你吓跑，不会游过来

yào nǐ de wěi ba le hú lí
咬你的尾巴了。”狐狸

yòu tí xǐng láng shuō láng bù yǐ
又提醒狼说。狼不以

wéi rán de shuō hāi zhè hái
为然地说：“嗨，这还

bù róng yì wǒ jiù yí
不容易，我就一

dòng bú dòng de zuò zài
动不动地坐在

zhè lǐ kěn dìng néng diào
这里，肯定能钓





yí dà duī yú
一大堆鱼！”

yú shì láng jiù jí jí máng máng de pǎo dào chí táng biān bǎ tā
于是，狼就急急忙忙地跑到池塘边，把他
máo rōng rōng de cháng wěi bā shēn dào shuǐ lǐ qù xiǎo xīn yì yì de zuò le
毛茸茸的长尾巴伸到水里去，小心翼翼地坐了
xià lái kě shì chí táng lǐ de shuǐ hěn lěng dà wěi ba yí fàng jìn
下来。可是，池塘里的水很冷，大尾巴一放进
qù láng jiù rěn bú zhù wā wā dà jiào à hǎo lěng hǎo lěng
去，狼就忍不住哇哇大叫：“啊，好冷！好冷！”

zhè shuǐ hǎo lěng a hú li jí máng shuō xiǎo shēng diǎn xiǎo shēng
这水好冷啊！”狐狸急忙说：“小声点，小声
diǎn nǐ kàn nǐ bǎ yú dōu xià pǎo le láng yì tīng hú li zhè huà
点。你看你把鱼都吓跑了。”狼一听狐狸这话，
jué de hěn yǒu dào lǐ zhǐ hǎo rěn zhù hán lěng lǎo lǎo shí shí de zuò
觉得很有道理，只好忍住寒冷，老老实实地坐
zài shuǐ biān shàng
在水边上。

hú li xiǎo shēng de duì láng shuō wǒ dào nà biān qù diào yú zhè
 狐狸小声地对狼说：“我到那边去钓鱼，这
 biān de yú dōu liú gěi nǐ la láng huí dá shuō hǎo a nǐ qù
 边的鱼都留给你啦！”狼回答说：“好啊，你去
 ba nǐ zuì hǎo zǒu yuǎn yì diǎn wǒ de wěi ba bǐ nǐ de dà bǐ nǐ
 吧，你最好走远一点，我的尾巴比你的大、比你
 de cháng yí dìng néng bǐ nǐ diào de duō nǐ lí wǒ tài jìn yí dìng diào
 的长，一定能比你钓得多，你离我太近，一定钓
 bú dào yú hú li hěn rèn zhēn de shuō wǒ yě shì zhè yàng xiǎng de
 不到鱼。”狐狸很认真地说：“我也是这样想的
 ne nà wǒ zǒu le nǐ hǎo hǎo diào yú ba jì zhù a yí
 呢。那我走了，你好好儿钓鱼吧。记住啊，一
 dìng yào děng wěi ba gǎn dào chén le de shí hou cái néng lā qǐ lái yào bù
 定要等尾巴感到沉了的时候才能拉起来，要不
 yú jiù pǎo le shuō wán hú li jiù fēi kuài de pǎo diào le
 鱼就跑了。”说完，狐狸就飞快地跑掉了。

láng dú gèr zuò zài shuǐ biān

狼独个儿坐在水边

shàng nài xīn de děng dài zhe yòu féi
 上，耐心地等待着又肥

yòu dà de yú lái yǎo
 又大的鱼来咬

tā de wěi ba tiān
 他的尾巴。天

yuè lái yuè hēi le chí
 越来越黑了，池

táng de shuǐ yě yuè lái
 塘的水也越来越来





yuè lěng le láng jué de shēn shàng hǎo lěng dàn xiǎng dào mǎ shàng jiù huì
越冷了。狼觉得身上好冷，但想到马上就会

yǒu yú chī jiù zì jǐ ān wèi zì jǐ shuō zài jiān chí yí huìr
有鱼吃，就自己安慰自己说：“再坚持一会儿，

zài jiān chí yí huìr wèi le hǎo chī de yú ér shòu zhè yàng de kǔ
再坚持一会儿，为了好吃的鱼儿，受这样的苦

hái shì zhí de de bù
还是值得的。”不

zhī dào yòu guò le duō
知道又过了多

jiǔ tiān shàng yǐ jīng yǒu
久，天上已经有

le yí ge yòu dà yòu
了一个又大又

yuán de yuè liang le láng
圆的月亮了，狼

xiǎng xiàn zài yǐ jīng
想：“现在已经

hěn wǎn le wǒ de wěi
很晚了，我的尾

ba yě yǐ jīng hěn chén le yí dìng diào dào hǎo duō yú le wǒ gāi qǐ
巴也已经很沉了，一定钓到好多鱼了，我该起

lái le
来了。”

láng xìng chōng chōng de zhàn qǐ lái cóng shuǐ lǐ wǎng wài chē wěi
狼兴冲冲地站起来，从水里往外扯尾

ba kě zěn me chē yě chē bú dòng láng xīn xiǎng bú huì ba nán
巴。可怎么扯也扯不动。狼心想：“不会吧，难



dào diào de yú tài duō tài zhòng le wǒ dōu lā bú dòng le láng huí
道钓的鱼太多、太重了，我都拉不动了？”狼回

tóu yí kàn cái fā xiàn zài tā diào yú de shí hou yīn wèi tài lěng le
头一看，才发现在他钓鱼的时候，因为太冷了，

chí táng lǐ de shuǐ dōu jié bīng le jié guǒ zì jǐ de dà wěi ba bèi lǎo
池塘里的水都结冰了，结果自己的大尾巴被牢

láo de dòng zài shuǐ lǐ le
牢地冻在水里了。

hǎo wa kě wù de hú lí jū rán xiǎng chū zhè yàng de guǐ diǎn
“好哇，可恶的狐狸，居然想出这样的鬼点

zi lái suàn jì wǒ děng wǒ dǎi dào nǐ kàn wǒ zěn me shōu shì nǐ
子来算计我！等我逮到你，看我怎么收拾你！

wǒ yí dìng yào bǎ nǐ yì kǒu yì kǒu yǎo sǐ láng qì de hún shēn zhí
我一定要把你一口一口咬死！”狼气得浑身直

dǒu bú guò xiàn zài wǒ déi xiǎng
抖，“不过现在，我得想

bàn fǎ lí kāi zhè lǐ cái xíng zài
办法离开这里才行。再

zhè yàng xià qù wǒ
这样下去，我

huì dòng sǐ de wàn
会冻死的。万

yī yǒu rén lái jiù
一有人来就

gèng zāo gāo le
更糟糕了。”

yú shì láng zuǒ yáo
于是，狼左摇





yáo yòu huàng huàng xiǎng bǎ wěi ba lā chū lái kě shì bīng bǎ wěi ba
摇右晃晃，想把尾巴拉出来。可是冰把尾巴

dòng de láo láo de láng zěn me lā yě lā bù chū lái jí de mǎn tóu
冻得牢牢的，狼怎么拉也拉不出来，急得满头

dà hàn

大汗。

jiù zài zhè ge shí hòu yuǎn chù tū rán chuán lái rén men de jiào hǎn
就在这个时候，远处突然传来人们的叫喊

